

# 你好佐倉

出版人：佐倉市役所计划政策部广报课 ☎(043)484-1111 转 2275; (043)484-6103, 传真:043-486-8720, 网址: <http://www.city.sakura.lg.jp>  
半月刊「こうほう佐倉」是佐倉市为市民提供各种市役所资讯的市报。为了给讲其他语言的市民提供市内最新的各种民生资讯,除了日文版以外市役所另外还以月刊方式,定期出版英文版、西班牙文版和中文版。中文版是日文版的浓缩版,在市役所网页上也可以阅读。如果有需要者请打电话至广报课,我们将以邮寄方式送到您府上。中国语的咨询时间是在每週的周五,询问处在市役所 1 号馆 3 楼计划政策部广报课,请多多利用。

## 9月1日是防灾日



### 您作得防灾准备够齐全吗?

4 月的熊本大地震您还记得吗?在预料之外降临的天灾是谁都不愿意的。在 9 月 1 日的「防灾日」,请各位利用这个机会,重新检点一下自己身边的防灾用品,并且和您的家人、邻居们一起讨论防灾对策及灾后的处理。

在发生大规模地震时,任何地方的电力、瓦斯、自来水、交通管道都会有受阻的情况,并且也会对您目前的生活会有很大的影响。尤其是在灾难之后,自我防灾准备周到是首先的条件(自助)。急救人命及初步的灭火活动,需要近邻居民

的互相协助与合作(互助)。在行政方面,更进一步加强区域的防灾与救灾的行动能力(公助)。为了保住更多的人命与您宝贵的财产,自助、互助、公助是防灾对策的主观条件。

#### ■自助~防灾自保,加强日常对策~

##### ○住家的安全检点

- 衣橱、书柜和大型电器,尽可能放在靠墙的地方以避免倒塌
- 附有拉门的餐具橱请固定上锁
- 请在玻璃窗上贴紧防碎保护膜
- 天花板或是墙壁的挂灯有无牢固

##### ○准备紧急包裹

- 急救药包~常备药、消毒药等
- 就医医院及药方
- 必备药具(常备药胰岛素注射针哮喘吸入器等)
- 日常生活品(眼镜、假牙、奶粉、纸尿裤等)
- 衣类、内衣类、毛巾、纸巾
- 贵重品(现金、银行帐本、健康保险证等)
- 收音机(别忘了装电池)
- 手机
- 手电筒
- 火柴或者是打火机
- 雨具
- 饮料水~家族成员的三天份
- 干粮等装入背放在显眼的地方以便随时逃难



##### ○受灾后的行动确认

- 确认家族之间的分担工作及灾害发生后的联络方法
- 躲进桌下等确保自己的生命的安全
- 记得关掉火源(如瓦斯头)
- 打开门户以便逃难
- 确定熄灭屋内的火种(火炉、瓦斯炉、香烟头等)
- 确认其他家人的安全
- 别忘了穿鞋或是厚袜子以免被玻璃刺伤

#### ■共助(互助)~保护自己的住街~

- 对有高邻者的家庭更需街坊邻居的互助
- 左右邻居如有出火现象尽快快速互助救火
- 收集灾情消息互相交换
- 和邻居决定避难场所及避难途径以便一起逃难

#### ■公助~灾害情报的电信通知,以及开设避难所~

市方充实防灾行政无线、手机、防灾收音机等等各种情报传达方式,以利在遇灾时作最迅速的情报发信。现在佐仓市内的公园及学校等,有 108 处设置此防灾行政无线广播器。



灾难用的留言板服务是每个月的 1 日与 15 日(防灾周期间为 8 月 30 日至 9 月 5 日)。也可以试试体验方式,以便让自己与亲人练习“万一之时”。

#### ■分发防灾指南

详细说明万一遇灾时该作的准备,及遇灾当时如何应对处理及避难行动等。

【分发机关单位】出張所・派出所、服务中心、危机管理室



#### ■宠物可同行避难

◇首先饲养主必须考虑其他对动物有惧怕或是过敏者。再是放在宠物避难所的宠物自己要负起喂养管理的责任。



◇平常的准备如下:训练能在笼子里活动、不怕生及其他动物、不随便大小便、注射预防针、作避孕去势手术、为避免走失请记明饲养主的姓名、确保宠物的避难用品。

◇避难时的留意事项:同行避难时请套上颈圈或放入笼子里,须放在宠物避难所无法与养主同处,须自己喂食

#### ■佐仓市内避难的公共设施

地区	避难场所
佐倉	※①佐倉小学 ○佐倉东小学 △内乡小学 ○白银小学 ○佐倉中学 ○佐倉东中学 ○佐倉高中 ○佐倉东高中
根乡	△根乡小学 ○山王小学 ○寺崎小学 ○南部中学 ○根乡中学 ○马渡保育园 ○佐倉南高中
白井千代田	※②△白井小学 ○王子台小学 ○间野台小学 △印南小学 ○千代田小学 ○染井野小学 ○白井中学 ○白井西中学 ○白井南中学
志津	○志津小学 ○上志津小学 ○下志津小学 ○南志津小学 ○西志津小学 ○井野小学 ○青菅小学 ○小竹小学 ○志津中学 ○上志津中学 ○井野中学 ○西志津中学 ○佐倉西高中
和田弥富	○和田小学 ○弥富小学
备注	校内的防灾井水 ○可饮用 △不可饮用,生活用水可※①代用饮水在市役所处※②水灾时,操场无法使用请于 2 楼指定避难所避难。

【询问】危机管理室 ☎484-6131

一年一度的市民防灾训练即将在秋季的十月举行。平常的提高警觉意识,将是措手不及最好的防备。

【日期】10月23日(周日)

【时间】9:00~12:00(暴雨天中止)

【内容】消防队 and 自卫队协助作紧急救护及灭火训练等。

【会场】白井南中学,无停车场请勿开车来

【询问】危机管理室 ☎484-6131



## 发放 平成 28 年度年金生活者临时福祉给付金

(以领取残疾・遗族基础年金者为对象)

申请期间~9月14日至12月14日~邮戳为凭

【对象】**㊦平成 28 年度临时福祉给付金** ①在 2016 年 1 月 1 日(基准日)当日在佐仓市的住民基本台帐有记录者 ②2016 年的市民税(均等割)的免课税者,或是抚养你的人或者是被你抚养的人 2016 年的市民税(均等割)为免课税者 ③没有接受生活保护・中国残留孤儿等支付金的人。**㊦支援领取年金生活者的临时福祉给付金(以领取残疾・遗族基础年金者为对象)**在㊦支給发放对象里面,同时也是 2016 年 5 月领取残疾基础年金、遗族基础年金者。※请注意,接受支援领取年金生活者临时福祉给付金(老龄者为对象)者为对象。

【补助金】一人㊦为 3,000 日元 ㊦为 30,000 日元 通知将从 9 月 14 日起邮寄申请书至您府上。※符合条件者请在期间内办理申请手续,但就算收到申请书也有可能不是申请对象者,敬请见谅。

申请程序以下为流程

从 9 月 14 日起邮寄,有可能符合发放给付金条件的家庭

在 12 月 14 日之前请在申请书上填写必要事项,用内附信封寄回〒285-8501 市役所社会福祉课临时福祉给付金担任收。市方确认之后将再行通知是否支付。

申请受理后,大约在 1 个半月左右会汇入您指定的帐户 请注意,因状况而异汇款时期有所不同。

※家暴之因搬离市内事先提出申请必有酌量余地。

【有关制度询问】厚生劳动省咨询柜台 ☎0570-037-192

【手续询问】社会福祉课临时福祉给付金担任  
☎484-6021 ☎484-6034

### 为在日外国人的免费综合法律咨询

【内容】法律、人权、出入国、一般在留、工作、职业、保险、年金、教育、升学及生活中的烦恼锁事。※**免费**。商量面谈的时间一人约 45 分钟。有专业律师在现场为您服务,

并且为你保守秘密如果需要翻译时请事先提出。

【日期】9月5日、10月3日、11月7日、12月5日

【时间】13:00~16:00(皆为周一) ※要预约

【会场】千叶县国际交流中心,千叶市美滨区中濑 2-6  
ワールドビジネスガーデン WBG マリブイースト  
14 楼(距 JR 京叶线 海滨幕张站南口 步行 5 分钟)

【询问报名】千叶县国际交流中心 ☎043-297-0245  
传真 043-297-2753 [电子邮址: kudo@ccb.or.jp](mailto:kudo@ccb.or.jp)

## 旧堀田宅邸・武士宅邸・佐仓顺天堂纪念馆特别开放

平时不开放的市内重要文化财产,旧堀田家住宅的看门所、书斋、居住室二楼部份,将特别开放给一般市民参观。在旧但马宅邸也有试穿武士盔甲活动。顺天堂纪念馆有珍贵资料展。在残暑的此刻不妨一游。



【日期】9月19日(周一、敬老节)

旧堀田宅邸~ 【时间】9:30~16:30, 入馆 16:00 止

【入门票】一般 320 日元 学生 160 日元

武士宅邸~ 【时间】9:00~17:00, 入馆 16:30 止

【入门票】一般 210 日元 学生 100 日元

顺天堂纪念馆 【时间】9:00~17:00, 入馆 16:30 止

【入门票】一般 100 日元 学生 50 日元

套票一般 540 日元 学生 270 日元【询问】文化课 ☎484-6192

## 2016 年外国人子女升学制度说明会

专为母语非日语的外国人子女及其监护人所举办,说明县内的高中考试制度、就学后所需要的费用及学校的教育制度,同时还有外国人高中毕业生的经验谈。如果您有需要有翻译者为您服务,但必须事先联络。收资料费 100 日元。请尽可于事先报名参加(当天报名可)。

①【日时】9月25日(周日)13:30~16:30

市川会场:行德文化厅 I&I 市川市末广 1-1-48(东京地铁东西线行德站步行 8 分钟)



②【日时】10月2日(周日)13:30~16:30

千叶会场:千叶大学 G1-201 教室 千叶市稻毛区弥生町 1-33(JR 西千叶站步行 12 分钟,京成线みどり台站步行 8 分钟)

③【日时】10月9日(周日)13:30~16:30

松户会场:松户市民会场 松户市松户 1389-1  
(JR 松户站步行 10 分钟)

【询问】白谷先生 ☎043-424-4364 手机 080-3175-9539

## 2016 年 佐仓・国际(日语・英语)演讲比赛

为了增进外国人与日本人之间的理解,今年照旧举行国际演讲比赛,您有没有兴趣来挑战一下,试试看自己的日语、英语能传达多少您心里想讲的话,只要准备 5 分钟以内的演讲,说不定您今后的人生会变得更积极、更快乐。



【日时】10月23日(周日)9:30~17:00

【场所】佐仓世纪中心(ミレニアムセンター佐仓)

【中学生部门】①英语背诵 25 名②英语演讲 10 名(两者不可重复报名),各 2 分~2 分钟 30 秒。

【外国人部门】日语演讲 5 名,3 分~5 分钟。

【小学生部门】英语背诵及演讲 90 名,1 分钟以内。

●凡是在本市居住的在学的小、中学生与在学、就业的外国人士都欢迎参加。

●主题内容自由 ●报名为先后顺序

●报名截止日:小学生部门 9 月 20 日(周二)、  
中学生及外国人部门 9 月 30 日(周五)止。

【报名方法】中学生部门的原稿必须在 10 月 11 日(周二)邮寄到达。请在往返明信片的**往信上**,注明部门种类、住址、姓名、电话、学校名、年级,外国人士请标明出身国名及来日年数。**返信上**写上您的姓名与住址,(在各小中学、各公民馆等地领取)邮件或传真寄到〒285-0025 楠木町 198-2 佐仓国际交流基金事務局 ☎ / 传真 043-484-6326

※曾经得过最优秀奖者(中学部)将无法参加比赛。

【询问】佐仓国际交流基金 ☎ / 传真 043-484-6326

[电子邮址: form@sief.jp](mailto:form@sief.jp)

### 宠物的避孕去势手术费用部分补助

【对象】犬~平成 28 年有接受狂犬病预防注射,并且已被登记可能接受手术者。猫~可能接受手术者。高年龄或是未半岁的狗或猫,有无法接受手术的可能。◆一家一只,复数申请无效。申请者愈多抽签作决定。



【补助金额】5,000 日元。请先申请使用票之后,在 12 月 26 日(周一)之前到兽医师会会员动物医院动手术。

【申请日期】9月20日(周二)~26日(周一)邮戳为凭。※请注意,期间之前或者之后申请皆无效。

【询问】千叶县兽医师会 ☎232-6980

网址:<http://www.cpvma.com/>

